

Szerkesztő: Hadóhivatal és nyomda: Bulev Rezele Ferdi-  
nand (József Kherceg ut) 4  
Telefon: 151. — Szerkesztő:  
Közlöny, Arad —: Az Aradi  
Nyomda vállalat tulajdona. Ki-  
adása és rotációja nyomás-  
mentesen minden reggel.

# ARADI KÖZLÖNY

Előfizetési árak: éven-  
t 840, félévre 420, negyed-  
évre 210, havonta 70 Lej.  
Külföldre havonta 50 Lej fel-  
több. —: Egves szám 3 Lej  
Vasárnap 5 Lej. —: (Buc-  
restiben 50 bani felár.)  
Hirdetések tarifa szerint —:

## Sorsunk vonata

Hetvennyolc esztendő érdemes közéleti munkájának önzetlen, dicsőségteljes és láthatatlanságában is hófehér hermelinpalástjával vállán, érkezett el Barabás Béla dr. eseményteljes életének újabb születésnapjához. Jóegészségben, szellemi és fizikai munkakészségének töretlen birtokában — bár körülötte többször is változott a világ, — Barabás Béla dr. ma is ugyanaz, mint volt évekkkel és évtizedekkel ezelőtt: a jogaihoz ragaszkodó magyarság szerelmese, világító szellemű vezére és alkotmányos harcainak fáradhatatlan Istenkatonája. Testi-lelki művoltában, ahogy Isten ajándékozta a sors, aradi magyarok számára, ahogyan itt él közöttünk, mint egy sok zivatart látott és sok vihart kiállott, életerős tölgy: szinte szimbóluma már a magyar életerőnek és a hajlíthatatlan magyar akaratnak, amely dacolva az idők vízbontagságaival, erejét a termelődő föld mélyéből merítve, büszkén és töretlenül emeli égnek hó-lepte, makulátlan koronáját.

Büszkék vagyunk rá, hogy az erdélyi magyar életerő termékeny, nagy erdejéből nekünk ajándékozta a sors, aradi magyarok számára, a legterebélyesebb szálát, amely minden felett kimagasodva, irányt mutat az eltévedőknek és védelmet nyújt a megriadóknak. Minden évben ugyanezen a napon, ünnepet jelent a magyar aradi magyar számára, ha elzarándokolhat Barabás Béla otthonába, hogy megfoghassa, megszoríthassa munkás magyar kezét. Az elmúlt napon újra Barabás Béla otthonában adott találkozót egymásnak Aradváros és a megye magyarságának minden egyes képviselője, hogy a születésnapjához üdvözlő alkalmával szeretetük és tisztelgésük ezer jelével halmozzák el hűségese életpárjával együtt. S talán azért is, hogy az új választási küzdelem, az újra elkövetkezett alkotmányos harc kezdete előtt, újra meghallgassák a bölcs vezér és a tapasztalt politikus megnyilatkozásait.

Barabás Béla ezuttal is hű maradt önmagához és saját születésnapja alkalmából mélyszéges igazságokat hordozó szavakkal ajándékozta meg a tisztelgő magyar küldöttséget. Mi csak kereknek vagyunk a rohanó vonat alatt, — mondotta, — amelyek folyton követik, de soha el nem érik egymást: s bár ugyanazon a sín páron expressz- és rapidvonatok szerelvényei suhannak tova, — nekünk jutnak a legsúlyosabb terhek, mert a mi vonatunk nem luxus, — csak tehervonat...

Mindenki a vállain hordozza a maga terheit, amelyeknek elviselésére az összefogás ad segítséget, ha kell, újabb erőt. Arad magyarsága tudatában van annak, hogy boldogulásának létkérdéseit ezuttal is a saját kezében tartja, amidőn senkivel le nem paktálva, egyedül és csakis önmagában bizva, indul az új alkotmányos küzdelembe. Barabás Béla bölcs szavai arra tanítanak, hogy közös sorsunk közös bajai között, együtt kell haladnunk boldogulásunk és érvényesülésünk célja felé, mert csakis így, ezzel az egygyéforrott akarattal és kötelességtudással segíthetünk egymáson. A erdélyi magyar élet tehervonatán, — bármilyen súlyos terheket is kell továcipelnie magával a végtelenbevezető sín párokon, — a maga helyén van minden vezető és a helyén van minden egyes kerék. És mindaddig, míg minden egyes erdélyi magyar megmarad azon a helyen, ahová sorsa állította, ameddig teljesíti kötelességét magyar sorstársaival szemben, — a mi sorsunk vonata, minden teher eltenére sem juthat vakvágányra soha. (J.)

## Inculet belügyminiszter szigorú rendelete a választási és propaganda-szabadságért

**A belügyminiszter felhívása az összes pártokhoz — Nagygyűlést tart a fővárosban a nemzeti-parasztpárt — Megtámadták a hotini választók Madgearu volt pénzügyminisztert — A szavazócédulák megsemmisítésére hívta fel hiveit az egyesült szocialista párt**

Bucurestiből jelentik: Inculet belügyminiszter a különböző pártok vezetőivel folytatott tárgyalásai után a következő tartalmú táviratot intézte az ország valamennyi prefektusához:

„A legkategorikusabban megismétlem azt a rendeletet, amely arra vonatkozik, hogy biztosítsák minden eszakkal a választási propaganda teljes szabadságát. Személyben teszem felelőssé minden olyan cselekedetért, amely a választási propaganda szabadságát megakadályozza. Ezt a rendeletet közölje az alárendelt tisztviselőkkel is. Minden, a választásokkal kapcsolatos esetről tegyen azonnal jelentést és közölje, milyen intézkedéseket fogantatott. Igazolja táviratom vételét!”

A belügyminiszter a távirat zétküldésével egyidejűleg a sajtó útján felszólít minden politikai pártot, hozzák azonnal tudomására, ha szabadságukban bárhol és bármikor akadályozzák, hogy megfelelő szigorú büntető szankciókat alkalmazhasson.

Duca miniszterelnök ma délelőtt telefonon folytatott beszélgetést Bratianu Dinu pénzügyminiszterrel, aki tudvalegőleg Párisban tárgyal. Bratianu Dinu közölte, hogy megelégedett a tárgyalások eredményével. Ma és holnap folynak le közte és a külföldi hitelezők között azok a tárgyalások, amelyek döntő jelentőségűek a román adósságokra nézve. Bratianu Dinu pénzügyminiszter szombaton érkezik vissza Párisból a fővárosba. Előreláthatólag még szombaton este minisztertanács lesz, amelyen a pénzügyminiszter beszámol látogatása eredményéről.

A nemzeti-parasztpárt elnöki tanácsa csütör-

tökön tart ülést, amelyen Vaida Sándor volt miniszterelnök hiveinek magatartása kerül megbeszélésre. Megvitatják az új helyzetet, valamint azokat a rendszabályokat, amelyeket a Vaida-frakció visszavonulása miatt életbe kell léptetni a párt keretén belül. Szóba kerül Voicu Nitescu magatartása is, mint a volt földművelésügyi miniszter miatt — mert ismeretes — a nemzeti-parasztpárt jelölésében nem helyezhette el a törvényeszként jelöléslistáját. A Lupta szerint a nemzeti-parasztpárt elnökségének csütörtöki ülésén Maniu is részt vesz Bucurestiben. Utána pedig a Tomis-teremben vasárnap tartanak nagygyűlést, amelyen Maniu, Mihalache, Madgearu, valamint a nemzeti-parasztpárt többi vezető politikusa mond beszédet. Ugyan csak a Lupta közli, hogy Tilea, bár nincs jelölve sehol, Seben megyében korteskerutat végez és az itt jelölt Mihalache mellett korteskedik.

Hotinból érkezett jelentések szerint Madgearu volt pénzügyminisztert Icaniban a választópolgárok záporokkal dobálták meg. Később a közönség Madgearu iránti ellenszenvé annyira kifejezésre jutott, hogy a volt pénzügyminiszter testi épségét is féltette. Madgearunak sikerült a tömeg elől elmenekülnie, de ez csak szemüvege és télikabátja hátrahagyásával történhetett meg. A felzigatott tömeg ezután a nemzeti-parasztpárt klubhelyiségébe hatolt be, amelyet zétrombolt.

Bucurestiből jelentik: Az egyesült szocialista pártok számban megjelentek nem tudták letenni a jelöléslistáikat s ezért elhatározták, hogy visszalépnek a szavazástól. Ertesítették párttagjaikat is, hogy szavazócéduláikat semmisítsék meg.

## Franciaország a német roham-osztagok felosztását követeli

Elutasította a francia kormány Hitler kancellár követelését --

Német-francia megnemtámadási egyezmény terve

## Henderson éles támadása a francia politika ellen

Berlinből jelentik: A francia—német közvetlen tárgyalások tegnap újból megindultak. Francois Poncet berlini francia nagykövet kihallgatáson jelent meg Hitler kancellárnál, aki báró Neurath külügyminiszter társaságában fogadta.

Köpfer párisi német nagykövet tegnap hosszabb megbeszélést folytatott Paul Boncour külügyminiszterrel, akivel a Hitler és Francois Poncet közötti megbeszélésre való utalással, megvitatta az összes aktuális kérdéseket. Hír szerint

a francia kormánynak az a véleménye, hogy tartós német—francia megegyezés nem jöhet mindaddig létre, amíg fel nem osztják a rohamosztagekat és Németország több, mint két millió fegyveres titkos fegyveres alakulattal rendelkezik.

Az Echo de Paris úgy értesül, hogy a

francia követ tudomására hozta Hitlernek, hogy a francia kormány nem fogadhatja el tárgyalási alapként azokat a követeléseket, amelyeket Hitler a november 24-iki első tanácskozás alkalmával felállított. A Petit Parisien szerint, a Saar-kérdésben a francia megbízott negatív választ adott Hitlernek. Franciaország nem járul hozzá a Saar-területnek Németországhoz való korábbi csatolásához, mert a Saar-kérdés a Népszövetség hatáskörébe tartozik.

Londonból jelentik: A Népszövetség főtitkára, Avenol, tegnap az alsóház egyik termében, nagy közönség előtt előadást tartott a Népszövetségről és Mussolini olasz miniszterelnök reformterveiről. Előadásának konkluziója az volt, hogy

a Népszövetség válságát tulajdonképpen a leszerelési konferencia kudarcá idézte elő.

Az előadáson jelen volt Henderson, a leszerelési értekezlet elnöke is, aki Avenol beszéde után szót kért, majd felszólalásában éles támadást intézett a francia kormány ellen, a leszerelési értekezleten tanúsított magatartása miatt. Kijelentette, hogy Németországnak a Népszövetségből való kilépése és a leszerelési értekezlettől való elmaradása őt egyáltalán nem lepte meg. Amíg Németország részt vett a leszerelési értekezlet munkájában, mindig igen megértően viselkedett. Nem szabad azonban elfelejteni, — mondotta Henderson beszédében, — mennyit szenvedett Németország a háború alatt és a háborút követő időkben és mennyi megaláztatást kellett ezután elszenvednie. Megigérték egyenjogúságának elismerését, de ezt huzták-halasztották és végül is egyszerűen megtagadták.

Berlinből jelentik: Suvich olasz külügyi államtitkár ma ideérkezett. A pályaudvaron ünnepi fogadtatást rendeztek számára és megjelent Bülov és Körrer államtitkár, a berlini olasz követség egész személyzete, valamint egy dísz-század fogadta az olasz vendéget.

## A diákzavargások miatt bezárták a budapesti műegyetemet

Budapestről jelentik: A Magyar Távirati Iroda jelenti: Homan Bálint vallás- és közoktatásügyi miniszter ma délután magához kérte a műegyetem rektori tanácsának tagjait és jelentést tett magának a legutóbb lefolyt egyetemi tüntetések ügyében, valamint az egyetemi helyzetéről. Miután a rektori tanács tagjainak felvilágosításai alapján a miniszter nem látta biztosítottnak azt, hogy az egyetemen a rend és nyugalom az előre megállapított határig, vagyis december 13-ig helyreáll, elrendelte a műegyetemnek december 14-től való huzamosabb ideig történendő bezárását, még pedig olyan formában, hogy e naptól kezdve nemcsak az előadások szünetelnek, hanem bezárják a könyvtárat, a rajztermeket, a laboratóriumokat és az ifjúsági egyesületek helyiségeit is. A menzáról nem szolgálhatnak ki étellemezt, szünetelnek a kollokviumok és a tanárok a szükséges félesztendő igazolításokat sem adhatják ki. Felhívta ezenkívül a vallás- és közoktatásügyi miniszter az egyetemi hatóságot arra is, hogy a legutóbb lezajlott tüntetéseken résztvevő és leigazoltatott diákokkal szemben az eljárást a legsürgősebben folytassák le.

## Az aradi Filharmóniatársaság szezonnyitó első hangversenye

December 12.

Hibás és egyoldalú kulturszemlélet volna az, hogy a zenekulturát egy város sikerült élete elmaradhatatlan feltételének tekintsük. És mégis valami belső szót az diktálja, hogy a zenekultura intenzívebb felkarolása valahogyan arra enged következtetni, hogy magában emögött egy olyan lelki emelkedettség létezik, amellyel velejár a közszellem színvonalának, a talajnak a lelki emelkedettsége is. Arad az ő talajából jelentős zenei tehetségeket adott a nemzetköziségnek és ez az erendendő talaj kiválóan alkalmas kell, hogy legyen mindig a zene örökéletű termékeinek a befogadó, reális nyelven: a vásárlóképességére (Absatzgebiet!) — csak jól felköltsek a figyelmét és kapja is meg azt, amit igényel.

Az emlékezetes sikerű tavalyi filharmónikus szezon után fokozott figyelemmel kísértük az idei hangverseny-évad képlekedő kialakulását. Egy kicsit megszoktuk, hogy hozzátartozzon a város művészeti arculatához az a teljesítmény, amely a filharmónikusok több, mint félévszázados, patinás művészeti szépségakarását egyesítette mostanában messziről ideszármazott karmesterüknek energiás, lehetetlennek látszó akadályokat is leküzdő, érdemes kulturmunkájával. Ha meggondoljuk azt, hogy a klasszikus zene kifejezőmódjának az elvonatkozottsága amúgy is sok embert elzár ezen zene élvezetétől és hogy a közönség e megosztottsága mellett még sok más gátoltság is szerepel, ami a többi művészeteknél nincs meg, akkor igazán kíváncsún tartjuk, hogy az aradi zenekultura exponense: a Filharmónia ne küzdjön a jövőben annyi kicsinyes és lehetetlen akadálytöbbittel, mint az idén. Hiszen a Filharmónia célkitűzése a muzsikán keresztül nem egyéb, mint a lelkek felvidítése, megszelídítése és lelkes behangolása, a mire olyan nagy szükség van éppen ma, ebben a technokrácia világában, ebben a tévelygő lelkek

# Gömbös Gyula éles támadása a magyarországi horogkeresztes mozgalom ellen

Színvallásra szólította fel a vezérként emlegetett Festetich Sándor grófot — A felszólítás váratlan következménye

## Gömbös válaszol Benes kassai beszédére

Budapestről jelentik: Gömbös Gyula miniszterelnök ma nagy expozé tartott az egységes-párt értekezletén. Beszéde során megemlékezett arról, hogy vannak olyanok, akik külföldön bevált eszméket és irányokat Magyarországon is meg akarnak honosítani. Nyíltan megmondom — jelentette ki Gömbös — hogy gróf Festetich Sándorra gondolok, aki állítólag állandóan külföldi jelképet hangoztat körünkben. Itt mindannyiunk előtt határozottan kijelentem, hogy amíg Festetich gróf a nemzeti egység pártjának tagja, tartózkodjék az eme mozgalmakban való résztvételtől. Teszem ezt a kijelentésemet nemcsak azért, mert a mozgalmat hibásnak és veszedelmesnek tartom, hanem azért is, mert Festetichnek pártomhoz való tartozása esetleg azt a látszatot keltené, mintha magam is kökettálnék ezzel az irányzattal, amely külföldi irányzatoknak kopirozása. Éppen ezért felhívom a grófot, hogy még a mai napon határozottan jelentse ki, hogy távol áll minden horogkeresztes mozgalmától.

Gömbös Gyula után Festetich gróf mindjárt szólásra emelkedett és kijelentette, hogy semmitéle külföldről Magyarországra átlátnált mozgalmat nem támogat.

A parlamentben ma délután általános fi-

**Nyakkendővásár**  
dus választékban  
legolcsóbban  
**Maneánál**  
Megyeházzal szemben.  
Consum-tag.

gyelem közepette mondott beszédet Gömbös Gyula miniszterelnök, aki többek között leszögezte, hogy mint eddig is, úgy a jövőben is a realpolitika rendíthetetlen híve. Rámutatott arra, hogy a legutóbbi fizetési mérleg hétmillió mínuszával szemben — ma 45 millió plusz az eredmény.

Nem fogadja el Benes kassai és érsekújvári proposícióit,

mert Magyarország nem hajlandó olyan Duna-szövetségben résztvenni, amelynek Benes a vezére. Politikai tenniszjáték folyik a kisan-tant-államoknál és ha Benes békülékeny, akkor Titulescu út erősebben a labdába.

Gömbös miniszterelnök nagy tetszéssel fogadott beszéde után a budai polgári kaszinóba sietett át, ahol szintén hosszabban foglalkozott a politikai helyzettel. Kijelentette, hogy az értékek arisztokráciájának kell a nemzet élére állani. Érsekújváron is elismerték a magyarság értékeit, de ismerjék el azt is, hogy

Magyarország nélkül a Duna medencéjében politikát csinálni nem lehet.

Hangsúlyozta az erős kéz politikáját ott, ahol arra szükség van. Katona vagyok, — mondotta — fegyverem ritkán használom, de ha kell, nem riadok vissza. Felemlítette, hogy a termelő nyugalmat óhajtja Magyarországnak. A gazdasági érdekeket nem helyezi a nemzeti érdekek fölé, föladvá értük a nemzet jövőjét. Végül kijelentette, hogy Magyarország szívesen felveszi gazdasági ellenfeivel a tárgyalásokat, de csak mint egyenrangú ellenfél. Ha a szomszédok nem engednek, Szófián Ankara felé, Bécsen Nyugat felé nyitva áll az út.

A magyar lista jele



a szorzó jel.

szinte fantasztikus világában. A minden emberi sorsok szimfóniájának az a bizonyos kezdő, érces négy hangjegye ne legyen amolyan rideg, csontkezekkel való kopogtatás, hanem váliék enyhe simogatással a Filharmónia hánykolódó sorsának életdinamikájában!

A filharmónikusok első koncertjének impozáns műsorát Mendelssohn halhatatlan irtvertüre: Szekspir elragadó vigjátékához, a Szentivánéji álomhoz írt előzene nyitotta meg. A romantikus Mendelssohn ezen zseniális, egyik legbefejezettebb alkotásából elragadóan csillan ki az a könnyen tovasuhanó csipkeszerű tündérvilág, amely a szekspiri szárnyaló fantáziához vidáman, fiatal frissességgel és varázsos festői színekkel simul. Az üde levegő jóleső zsongása, a tündérek lebegő suhanása, a törpék, manók groteszk táncai és az egész Oberon-Titánia mesevilág stílusosan, csiszoltan és cizellált finomsággal került ki Shuk karmester dirigensi pálcája alól. Beethoven ötödik szimfóniája, a hatalmas sorsszimfónia mindig fő attrakció, bármilyen jelentős műsorkörnyezetben jelenik is meg ez a monumentális zenei alkotás. Népszerű téma a küzdelmes emberi sors, amely egyszer felemel, máskor letipor és amely születésünket, minden örömlünket, bánatunkat, szerelmünket és elmulásunkat rejti magában. A megrázó sorsmotívum négy lángoló hangjegye tűz reánk a szimfónia homlokzatáról kérelhetetlen beintésével. Ez az élet kozmikus betűivel ércebevett vezérmotívum sehol másutt nem érezhető szenvedéllyel viharzik ötszáznál több taktuson keresztül, hogy gízászi harcok, alvilági gyötrelmek, verejtékes küzdelmek, ujászületések, győzelmi tudat és diadalmos beérkezések zenei keresztmetszetét adja. A zenekar nagy fegyvermezetségének a tanújelét adta, amikor felfogásban, stílusban, felépítésben nagyvonalú szuggesztív egészet nyújtott. Beethoven eszményi világának titokzatos suttozásai, aggodalmas lélekzetvisszafojtásai, hatalmasan kirobbanó győzelmi crescendója magasan ivelő, folyton emelkedő dirigensi Mennyi sikot jelentett.

A hangverseny gyupontját Haydn örökbecsü,

grandiózus csellókoncertje képezte. A naiv, meghatározó szépségekből, a gyönyörű kantilénák égi derűjéből olyan impozánsan felépített hangversenyt Shuk Lajos karmester ezuttal mint jeles gondorkaművész könnyűséggel és a megérzés intuitív erejével szólaltatta meg. Ez a koncert az élet boldogságát jelképezi, amelyet gyönyörű, dus színekkel, pajzán friss örömmel és elmélyedő, forró imádságos melódiákkal ünnepel Haydn. A szólista zengő játékával, gráciás dallamvezetéssel, friss lendülettel és pompásan fejlett technikával varázsolta élénk Haydn tisztult világát és karmester nélkül oldotta meg gyönyörködtetésünkre a simuló zenekari kíséretet, a koncert bábajos szólamait, különösen az andante tétel finom imaszerűségét, továbbá a Klengel-féle nehéz kandenciákat. Shuk kiváló izlésű muzsikussal, akinek művészi gondolkajátéka magas zenei élvezetet nyújtott.

Bartók folklórikus „Román táncok” szvitje frissen és üdén hatott temperamentumos lendületével. Érezni e műből, hogy a nagyszerű Bartók milyen szenvedéllyel keresi az ősi „melost”, a melyből a vágyak és szenvedélyek hullámváza torlódik fel az emberi lélekben. A középső „Bicumana” tételben Töllösy Magda fölényesen, bársonyosan és tisztán csendülő kantilénával hegedült. Johann Strauss Triccs-Traccs polkaja magával ragadó ritmusával és édes, mámoros, liktető lendületével olyan hangulatosan fejezte be a műsort, hogy meg kellett ismételn.

A filharmónikus hangversenyszezon Auktaktja szépszámu és lelkesen ünneplő közönség előtt a teljes siker jegyében zajlott le és a belső siker a hangversenyterem külső eleganciájának a keretében foglalt helyet. Megállapíthattuk, hogy a pihe-és csak használt a szimfónikus együttesnek, mert frissen, lendületesen és felkészülten muzsikáltak. Shuk karmestert, mint kitűnő hangversenygordonkást ismertük meg, akinek egyaránt szólt az elismerés lelkes tapsa úgy is mint csellóvirtuóznak és úgy is mint nagyérdemű karmesternek, akinek vezényleseiből kizért, hogy nyári tanulmányal alatt milyen igazi elmélyültségekre és nemes zenei kiforrtságokra tett szert. (— W. dr. —)

## A kormánycsapatok vérbefojtják a spanyol forradalmat

Madridból jelentik: A spanyolországi forradalomról a legkülönbözőbb, egymásnak ellentmondó hírek érkeznek. Míg a kormány ismételtlen is olyértelmű jelentést adott ki, hogy ura a helyzetnek, magánforrásból származó hírek szerint a forradalmi mozgalom egyre terjed.

Híre jár annak, hogy a marokkói spanyol légiók több osztaga rövidesen Gibraltárba érkezik és azonnal utra kel Spanyolország felé. A sztrákolók megtámadtak egy Madrid felé haladó vonatot, amelyet katonák vezettek. A sztrákolók és a katonaság között véres összecsapás keletkezett, amelynek során többen meghaltak. Vigoban az munkások fellázdáltak és elbarrikádozták magukat egy kolostorban.

Éjszaka érkezett jelentés szerint a kormánycsapatok lassankint az egész országban felülkerekedtek és leverték a felkelők zavargásait. A lázadók legfőbb fészkeiben, Logranában és Saragossában volt a legelkeseredettebb a harc.

*Tizenkét órán át gépfegyvertűzzel árasztották el a kormánycsapatok a felkelőket,*

akik rengeteg veszteséggel voltak kénytelenek visszavonulni. A saragossai pályaudvar, a felkelők legjobban megerősített helye, amely körül volt véve barrikádokkal, ekkor a kormánycsapatok kezére került. Szevillában a vasutasok sztrájkja szünetben van. Valenciában és környékén még súlyos a helyzet, mert a lázadók magánházakba húzódtak meg és onnan lövöldözik az arra haladó autókat, valamint a vonatokat is. A lázadó kommunisták és az anarchisták az afrikai törzsek mintájára guerrilla-harcot folytat. Az egyes vidékeken a felkelők megkezdtek a javak és az élelmiszerek kiosztását. Akadtak olyan falvak is, amelyekben hitelt adtak a felkelőknek és agitátoraiknak és a papírpénzeket elégették azzal, hogy azok forgalma, mint Szovjetországban, teljesen megszűnt és így azokra nem is lesz többé szükség.

**Divat öltönyök Moskovitz-nál!**

## Bűncselekmény hiányában felmentette az aradi törvényszék Dante Gherman dr. ügyvédet

Ma foglalkozott az aradi törvényszék azzal a pörrel, amely Cioculescu Athanaz aradi hírlapíró feljelentésére indult meg dr. Gherman Dante aradi ügyvéd ellen. Az érdekes ügy előzményei a következők: 1929-ben történt még, hogy egy kölcsönügyletből kifolyólag vita támadt a hírlapíró és az ügyvéd között. Dante Gherman dr. az ügyből kifolyólag keresetet nyújtott be az aradi járásbírósnál és a keresethez Cioculescu több nyugtáját mellékelte. A nyugták közé tévedésből az ügyvéd egy hasonló nevű ügyfelének, Calcescu Alexandru agronomnak egy 3000 lejről szóló elismervénye került és ez volt az oka annak is, hogy a bíróság érzés elutasította Gherman dr. keresetét.

Bűnvádi folytatása lett az ügynek és az ügyészség, valamint a vizsgálóbírói hivatal megszüntette az eljárást bűncselekmény hiányában, miután beigazolták vette a tévedést. Cioculescu fellebbezése folytán a táblai főügyészséghez került az ügy. A főügyészség visszaküldte az aktákat a törvényszékhez, azzal, hogy le kell folytatni a büntető főtárgyalást, idegen iratnak egy ügyben való felhasználása miatt. Ma tárgyalta a bíróság az ügyet és rövid tanácskozás után kihirdette ítéletét, amelyben bűncselekmény hiányában felmentett dr. Dante Ghermant. Az ügyész belenyugodott az ítéletbe, amely így jogerős.

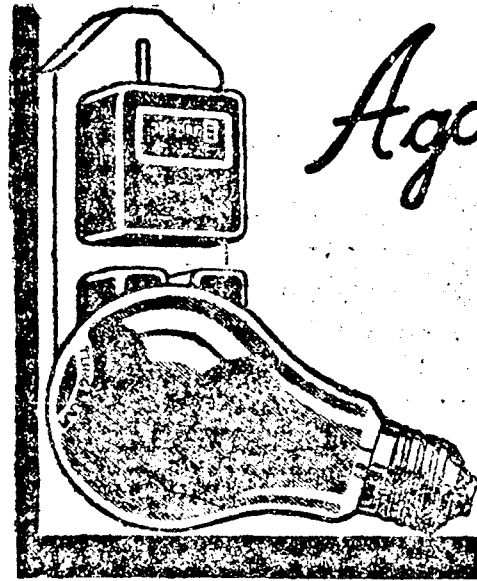
Elissa Landi — Lukács Pál  
idei legnagyobb a kotása

## A titokzatos asszony!

A filmmel egyidejűleg a világhírű illuzionista duo

**ERVIN**

klk buvészetüket a királyi udvarnál is  
bemutatták.



*Agárdaságos  
lámpa*

takarékoskodik Ön helyett!

Nagy fényerő

Kis áramköltség

Tökéletes minőség

# TUNGSRAM

## IZZÓLÁMPA

## Aradi főlerakat: SZABÓ ALBERT

Arad, Bulevardul Regina Maria 20.

## Barrikádharcot folytattak a vasgárdisták a karhatalommal

**Zelea Codreanu a fővárosban rejtőzik — Antiszemita zavargások a kolozsvári és a bucaresti-i egyetemen — Belügyminiszteri jelentés a vasgárda-ügyben — Megkezdte a kolozsvári törvényszék a vasárnapi diáktüntetés ügyének tárgyalását**

**Kolozsvárról jelentik:** A kolozsvári egyetemen a vasgárdista érzelmi diákok tegnap eltanácsolták a zsidó hallgatókat, akik fenyegető magatartású kollegáik elöl elvonultak az egyetemről. A kolozsvári vendéglősök ipartársulatának küldöttsége tegnap megjelent a rendőrkezesnél, akit arra kértek, hogy a *polgárok magánvagyonának védelmére tegyen határozott intézkedéseket.* A rendőrkezeszt megnyugtató választ adott.

A bucaresti-i egyetem orvosi fakultásán a román hallgatók kiverték a tantermekből az előadásokra felvonult zsidó hallgatókat. A zsidó diákok közül többen súlyos sérüléseket szenvedtek.

A Curentul értesülése szerint a vasgárda megfellebbezi felosztatását a semmitőszéknél, míg listái megsemmisítése miatt a központi választóbizottsághoz fordul. A vasgárda fellebbezéseiben azt hangoztatja, hogy a felosztatás alkotmányellenesen történt és főképpen alkotmányellenes a jelölő-listák megsemmisítése. A rendőrség mindezekig nem tudta megtalálni *Zelea Codreanút, aki minden valószínűség szerint bucaresti-i hiveinél rejtőzködik.* Zelea Codreanu egyébként tegnap a felosztatás ellenére napiparancsot adott ki, amelyben felszólította hiveit, hogy *szavazzanak Erdélyben Maruú listájára, a régi királyságban pedig Bratianu György pártjára.*

Radautiban a feloszlato végzés foganatosításakor a vasgárdisták székhelyükön elbarrikádozták magukat és golyózáporral fogadták a karhatalmat, amely csak reggel tudta őket megadásra bírni. Constancamegyében a hatóságok eddig több mint ezer vasgárdistát fogtak el.

**Bucurestiből jelentik:** A feloszlato vasgárda ügyében folyik a vizsgálat. A vizsgálat eredményéről a belügyminiszter néhány napon belül részletesen tájékoztatni fogja az ország lakosságát.

Későbbi jelentés szerint gyorsított eljárás

alapián már ma megkezdte a kolozsvári törvényszék a vasárnap letartóztatott diákok perének tárgyalását. Husz diák állott a törvényszék előtt s valamennyien tagadták, hogy résztvettek volna a zavargásokban. *Kijelentették, hogy a diákokthozból az Operába akartak menni s utközben a rendőrség elfogta őket s minden igazoltatás nélkül őrizetbe vette.* Tagadták, mintha bármilyen zavargásban résztvettek volna és kijelentették, hogy a rendőrség minden ok nélkül tartóztatta le őket. A bíróság kihallgatott ezután néhány rendőrtisztet, akik erősítették, hogy *az előállított husz diák résztvett a zavargásokban.* A tanukat megeskették vallomásaikra. A kihallgatásokat holnap délelőtt folytatják.

A Patria, a nemzeti-parasztpárt hivatalos lapja mai számában felhívást intéz a diáksághoz a zavargásokkal kapcsolatban. Kéri a diákságot testvéri módon, hogy ne hagyja magát provokálni és *ne adja oda magát mindenféle sajnálatos manifesztációnak,* most, amikor Erdély ilyen súlyos idöket él. Ne feledjük — írja a lap — hogy egész Európa közvéleménye most ránk figyel! S ha Erdély fővárosában olyan botrányos zavargások folynak le, az nem árt senkinek, csak nekünk s a külföld előtt nem vet rossz fényt senkire, csak a román államra. Az állam pedig az adózók fizetéséből kénytelen az összes károkat fedezni. Őrizték meg a diákok méltóságukat és vigyázzanak arra, hogy Erdély fővárosában rendnek, nyugalomnak és jogbiztonságnak kell uralkodnia.

**CORSO-MOZGO mai műsora:**

**ANNY ONDRA**

remek bohózata :

**Hoffmann kisasszony megéi!**

A legmaradandóbb  
karácsonyi ajándék

**Nagy Géza**

**FÉNYKÉPESZTŐL EGY SZÉP FÉNYKÉP.**  
Műterem: Arad, a Megyeházával szemben. Bánáti Bank-épület

## Izgalmas kalandok és életveszedelmek között menekült ki egy aradi kereskedő a spanyol forradalom poklából

Fuchs Mór déligyümölcskereskedő elmondja szörnyű kalandjait. — Semmi egy emberélet... — Gyilkolnak az anarchisták és a szindikalisták. — Menekülés a véres forgatagból az utolsó percben

Forrólevegőjű, puskaporszagú forgatagból, a forradalmi Spanyolország frontszakaszáról érkezett ma haza Aradra Fuchs Mór déligyümölcskereskedő, aki két hónapot töltött el a spanyol földön. Telefonjelentések, távirati hírek borzalmas vasúti merényletekről és forradalmi megmozdulásokról számolnak be vasárnap óta Spanyolországból. A bilbao-saragosai expresszvonat katasztrófája a biatorbágyi merénylet véres árnyékát idézte fel s európa-szerte hatalmas megdöbbenést keltett. Az Aradi Közlöny beszámolóját erről a Valencia mellett történt s negyven halálos áldozatot követelt vasúti merényletről rémülten, megdöbbenve olvasták ma az aradi Luttwák-családban és féltő aggodalommal gondoltak a család Valenciában levő menyti fiatal tagjára, Fuchs Móra, aki üzleti ügyek elintézése miatt tartózkodott Spanyolországban... Felhívták a szerkesztőséget, aggódó, remegő hangon érdeklődtek a vasúti merényletről és minden perc csigalassúsággal mult el a vonat érkezéséig, amellyel Fuchs Mórnak — ha megmenekült a spanyol poklából — Aradra kellett érkeznie.

Három napi menekülésszerű utazás után, borzalmas élményekkel, kimerülten és mégis szerencsésen meg is érkezett a fiatal Fuchs Mór.

aki üdítő fürdés és néhány órai alvás után az alábbiakban számolt be meneküléséről a forradalmi Spanyolországból:

— Három napja egyfolytában utazom — kezdte s fázósan összehuzta magán kabátját. — Az utolsó vonattal menekültem át a spanyol határon. A ruhámat három napig nem vettem le, a szemem sem hunytam le. Lázálomszerű élményeken mentünk keresztül. Nem hittem volna, hogy ilyen szerencsésen hazatérhetek...

— A dolog ott kezdődött számunkra — folytatja lendülettel a hangjában — hogy szerdán, 7-én hirtelen parancs jött: minden idegennek jelentkezni kell a rendőrségen. Akkor már tudtuk, hogy puskaporos a levegő és napok kérdése, hogy kirobban a forradalom. Két hónap előtt, amikor Valenciába megérkeztem, még csendes, meleg nyár volt. Az uccákon ugyan megerősített rendőrsztagok, lovasrendőrök cirkáltak, de ezen nem ütköztünk meg, mert hiszen Spanyolország választások előtt állott. A választások előtt kihírdették az elsőfoku ostromállapotot. Ez a katonaság kárhatalmának igénybevételeből áll. A választások elég simán zajlottak le, azonban mikor nyilvánvaló lett, hogy a jobboldali kormánypárt győzött, mindenki tudta, hogy küszöbön áll a forradalom.

„Halálfejes” anarchisták akcióiban

Fuchs Mór szaggatott mondatokban, filmmontázsszerűen beszélt el ezután élményeit:

— Már a választások napján megcsapott mindenkit a forradalom előszele. A szállodába, ahol mi, külföldi déligyümölcskereskedők laktunk, parancs érkezett, hogy a külföldiek a választások napján ne lépjenek ki az uccára, mert a kormány nem vállal felelősséget az életünkért. Természetesen szót fogadtunk s csak a szálloda ablakából figeylhettük az eseményeket.

Szemem láttára lőtt agyon egy szindikalista egy „halálfejes” anarchistát a szálloda előtt.

Az anarchista plakátot ragasztott ki ezzel a felirattal: „Aki nem szavaz ránk, halál fia!” A plakáton nagy fekete halálfej volt a szavazási

jel. Alig ragasztotta ki a plakátot, amikor előlépett egy vállas fickó egy másik plakáttal és rá akarta ragasztani a halálfejesre. Az anarchista ellökte, mire a másik revolvért rántott és agyonlőtte. Éppen a halántékán ment be a golyó...

A kereskedő elbeszélésének következő fejezete menekülés Valenciából... Valamennyien látták, hogy idegenek számára itt forró lett a talaj és Barcelonába utaztak. Barcelonában péntekről szombatra virradó éjszaka a politikai időjárás haragosra fordult...

— Az éjszaka folyamán nem is tudom hányszor költöztek fel. Fegyvercsörtetés, katonai parancsszó és kiméletlen kopogás a szállodájtól: „Szökevényeket, lázadókat keressünk! Kinyitni!” Reggelre olyan volt a város, mint valami csatatér. Kihírdették a másodfoku ostromállapotot, ami egyenlő a katonaság szabad fegyverhasználatával. Aki első szóra nem igazolja magát, ott az uccán agyonlövök. Volt szerencsém ilyesmit végignézni. A legborzalmasabb volt egyik társunknak, Lewis londoni déligyümölcskereskedőnek a meggyilkolása.

Szemünk láttára lőtték agyon, amikor kilépett a bankból, ahol pénzt vett fel.

Mi elkísértük a bankig s éppen hozzá akartunk csatlakozni, amikor csukott autó száguldott el előttünk s négy gépfegyveres férfi tüzelt a kereskedőre. Abban a pillanatban összerogyott és vége volt. Az autó tovább robogott, de az uccán cirkáló gépfegyver-osztag üldözőbe vette és hármát sikerült is a támadók közül agyonlőniök. A negyedik elmenekült.

Menekülés a poklából

Az aradi déligyümölcskereskedő Barcelonából való elutazásának izgalmas körülményeit mondja el ezután. Délután 3 órakor indult a külföldieket elszállító vonat. Az egész város az ostromállapot képét nyújtotta. Gépfegyveres osztagok, katonai különítmények vették körül az összes középületeket. Az átlomás minden oldalról el volt zárva, mert a sinek elleni merényletektől tartottak. A külföldiek igazoltatás után fehér zászlót kaptak s azt lobogtatva, juthattak csak el sértetlenül a vonatukig, mert aki enélkül merészkedett a Perronnra, nyomban agyonlőtték. Maga az utazás állandó izgalomban telt el... A sineket előre küldött mozdony próbálta ki s a hidakat fegyveres vasutas-osztag ellenőrizte, mielőtt a vonatot ráengedték. Mindenütt vasúti merénylet árnyéka kísértett...

A spanyol-francia határon hatalmas áradás öntötte el az utakat s mikor egy-egy hidon átcammogott a vonat, a megáradt folyó csak úgy döngötte a pilléreket. Fuchs Mór az utolsó vonattal jutott át a spanyol határon, már a párisi Rapid sem mehetett át az áradások miatt... Mikor túl volt Perpignan és Narbona határlomásokon, már tudta, hogy megmenekült. Gépfegyvertüzből, véres forgatagból, árvízveszedelemből menekült meg s szerencsésen hazaérkezett. Egy nappal előzte meg a spanyolországi déligyümölcs-szállítmány: arany-színű, vérbélű, illatos narancsok tömege... amire majdnem ráfizetett...

Csányi Piroska.

**Drágul a szörme**  
**Neuländernél még olcsó**

Arad, Fischer Elíz-palota. 4538

## Benes párisi utjának előkészítése volt a kassai találkozó

Csehszlovákia külügyminisztere a francia fővárosba, Titulescu St.-Moritzba utazott. — Tanácskozás a bécsi pályaudvaron.

Párisból jelentik: A francia lapok hosszú cikkeiben foglalkoznak Titulescu és Benes külügyminiszterek kassai megbeszéléseivel. Az „Ere Nouvelle” cikke szerint Benes párisi utjának előkészítése volt csupán a kassai találkozó. Emellett azonban a kisantant szükségét érezte annak, hogy határozott állást foglaljon a revízió ellen is.

A többi francia lapok a találkozóról irt beszámolójukban a kisantant egységéről irnak.

Bucurestiből jelentik: A fővárosi lapok élénken kommentálják Titulescu kassai látogatását és tárgyalásait. A kassai látogatás nemcsak revízió-ellenes tendenciája miatt jelentőségteljes — írják a lapok — hanem kategorikus tagadó választ ad a népszövetségi paktum megváltoztatására irányuló kísérletekre.

Bécsi jelentés szerint Titulescu külügyminiszter ma ideérkezett. Az osztrák kormány részéről senki sem fogadta a külügyminisztert és a pályaudvaron csupán a kisantant államok követői jelentek meg. A külügyminiszter Jugoszlávia követével hosszabban tanácskozott, majd tovább utazott St. Moritz felé. Titulescu a Párisba utazó Benestől Zsolnán vált el.

## FILM KÖZLÖNY

### A mama kedvence

Filmjáték bemutatója a Select-moziban.

A gyermeknevelés hibás felfogása ellen küzd ez a kedves, helyenként romantikus s gyermekolvasmányaink levegőjét, patinás bélyegét magán viselő filmregény. Gazdag vidéki házaspár egyetlen gyermeke Billy, jóérzésű, egyenes jellemű s kissé szeleburdi fiú, akit édesapja szigorú feletti elkésredése elkerget a szülői háztól. Az anya és apa között emiatt szakításra kerül a sor és drámai jelenetek sorozata viszi az érdekes darabot a befejezés felé. Leon Janney alakítja a főszerepet s Billy szerepében teljesen átértett, ösztönösen művészi alakítást nyújt. Lewis Stone az apa szerepében imponáló Iréne Rich a hirneves anyaszínésznő alakítása emeli meg az együttes színjátékát. A filmet a legfrissebb journalok előzik meg.

## Színház — Művészet — Irodalom

### Vasárnap hatalmas operett- ujdonság bemutatója: az Áprilisi öblegény premierje

A német társulat vendégszereplése és az aradi együttes temesvári felléptei után vasárnap már új operettjelöltet szervíroz az igazgatóság a közönségnek. Az idény negyedik slágeroperettjét mutatja be: az „Áprilisi vőlegény”-t, amely a Pesti Színháznak volt hatalmas sikerű ujdonsága. Az aradi előadás hű akar lenni az operett kitűnő belső értékeihez. Felhő Ervin ismét beigazolja, hogy ma a legjobb hírű rendező. A társulat teljes operettgyűjtése excellál a darabban, az élen Timár Ilával, Somlay Juliával, Tunyogh Péterrel, ifj. Szendreyvel és magával a rendező Felhővel. Látványos új díszletek készültek, a színházi műhelyekben már most hatalmas a sürgős-forgás, a zenekar élén Csányi Máttyás karnagyi pálcája jeleníti a lendületet.

\* Az aradi Városi Színház heti műsora. Szerda és csütörtök: Német előadás. Péntek: Nincsen előadás. Szombat délután 5 órakor: Előre megfontolt szándékkal. (Izgalmas bűnügyi történet, másodsor, feltűnő olcsó: 25, 20, 15, 10 és 7 lejes helyárakkal). Este: az „Armonia” dalegylet koncertje. Vasárnap délután 3 órakor és este 9 órakor C. bérletben: Áprilisi vőlegény. (Nagyszabásu operettujdonság, itt először). Délután 6 órakor: az „Armonia” dalegylet koncertje.

### Uriszabóság Moskovitz-nál!

\* Szombat délután 5 órakor egészen olcsó: 25, 20, 15, 10 és 7 lejes helyárakkal: Előre megfontolt szándékkal, az izgalmas bűnügyi történet, amely egy törvénytörő tárgyalás fordulatlan jeleneteivel ragadja magával a publikumot.

# Arad magyar társadalma melegén ünnepelte dr. Barabás Bélát 78. születésnapja alkalmából

**Purgly László emelkedett szellemű beszéde. — „A magyarság a teher-  
vonatot jelképezi,” mondta dr. Barabás gyönyörű válaszában**

Bensőségteljes, meleg ünneplésben rész-  
vettette Aradváros magyar társadalmának kép-  
viseletében az aradi Magyar Párt küldöttsége  
Barabás Bélát, az erdélyi magyarság tisztelet-  
reméltő ősz vezérét, abból az alkalomból, hogy  
kedden töltötte be történelmi jelentőségű éle-  
tének 78-ik évét. A politikai küzdelmek fárad-  
hatatlan bajnoka feleségével együtt meghatot-  
tan fogadta a város különböző társadalmi osz-  
tályai köréből jókívánságokkal hozzájuk siető  
gratulálók hosszú sorát. A legelső között volt  
az aradi Magyar Párt elnöksége, amelyet  
Purgly László vezetett. A küldöttség tagjai kö-  
zött szerepeltek Nagy Sándor dr., Lőcs Rezső  
dr., Lászlóné-Prohászka Elvira, Őrfi Gyula  
dr., Parecz Béla dr., Reinhart Gyula, Somló  
Ármin dr., Takácsy Miklós, Velesov Géza dr.  
és mások, akik a nevezetes évforduló alkalmá-  
ból szerencsét kívántak Barabás Bélának és  
feleségének.

A küldöttség szónoka Purgly László volt,  
aki igaz, mély emberi érzéstől áthatott, tartal-  
mas és költői szépségében gazdag beszéddel  
üdvözölte a hetvennyolc éves Barabás Bélát.  
Rámutatott arra, hogy az aradi és aradmegyei  
küzdő magyarság élete hasonlatos a korán  
beköszöntött zuzmarás télhez, amelynek der-  
mesztő hidegét a lelkek és a testvéri szívek  
harmonikusan összeolvadó érzésének melege  
enyhíti.

— A tél hideg napjaiban — mondta Purgly  
— mindig december 12-ike az a nap, amelyet  
mi, ittélő magyarok oázisnak tekintünk, mert  
kedves otthonodban mindig megtaláljuk azt a  
friss levegőt, amely állandóan ébren tartja ma-  
gyar érzéseinket, igaz szeretetet sugároz fe-  
lénk és teljesen összeolvastja szívünk-lelkünk  
érvilágát. Új erőt ad nekünk a küzdelmek-  
hez, jogaink megvédésére és kötelességünk  
lankadatlan teljesítésére. Tiszta szívből kívá-  
nom ugy a magam, mint az egész magyarság  
nevében, hogy te és életed párja még igen sok  
boldog születésnapot érjtek meg a titeket  
igazán szerető barátaitok, tisztelőitek leg-  
őszintébb öröme.

## Barabás Béla dr. beszéde

Barabás Béla könnyes meghatottsággal  
hallgatta Purgly László magasszárnyalású,  
igaz, bensőséges érzésből fakadó, lelkes sza-  
vait, amelyek nemcsak az ünneplésre, hanem a  
küldöttség minden tagjára mély hatást gya-  
koroltak.

Barabás Béla dr. gyönyörű, gondolatok-  
ban gazdag, a legmélyebb emberszeretettől és  
magyar érzéstől fűtött beszéddel válaszolt az  
üdvözlésre:

— Kedves-édes barátaim! — kezdte Ba-  
rabás — Purgly László barátom oázisnak fes-  
tette az én otthonomat és születésnapomat. De  
nem tudom, vajon oázisnak nevezhető-e az  
öreg élet egy-egy nevezetes dátuma? Am vég-  
telenül jól esik az a tudat, hogy a magyarság  
szeretettel, őszinte testvéri érzéssel sorakozik  
körülöttem, aki magas korba jutottam, de  
azért ugyanolyan lelkesedéssel, elhatározással  
s célkitűzéssel harcolok sorsunk jobbrafordulá-  
sa érdekében, mint ti, akik még nem értetek el  
ezt az öregkort. Valamennyien olyanok va-  
gyunk, mint a rohanó vonatok kerekei, ame-  
lyek ugyanazon kocszi alatt futnak és csak ab-  
ban különböznek egymástól, hogy sohasem

érik el az előttük forgó kereket, sohasem érik  
utól egymást. Közöttünk is csak az a külön-  
ség, hogy engem, aki szintén kerék vagyok,  
a sors a vonat elejére rendelt. Romániában is,  
mint más országokban, különböző vonatok:  
expressz-, rapid- és gyorsvonatok futnak, ame-  
lyeknek utasai jólétben élnek. Mi, ma-  
gyar kisebbségek a tehervonatot képvi-  
seljük, nekünk jutnak az élet legsúlyo-  
sabb terhei, pedig mi is ugyanazon a sín páron  
haladunk, amelyen az expressz és a rapid. De  
nekünk viselnünk kell magyarságunk nehéz  
terheit, míg az expresszek kevés teherrel gyo-  
san futnak előttünk. Súlyos helyzetünkben, ne-  
héz sorsunk közepette arra kérlek benneteket  
és minden magyar embert, hogy maradjatok a  
helyeteken és mindnyájan teljesítsétek köte-  
lességeket. Senkit ne csüggyesszen az, ha egy-  
egy kerék elkopik, mert azokat nyomban ki-  
cseréljük. Határtalanul jól esik együtt dolgozni  
azokkal, akikkel hosszú évtizedek óta egy sor-

PARDON — TÉVEBTEM!



Gaál Franciska,  
Paul Hörbiger,  
Szóke Szakáll

HOLNAPTÓL

a CENTRALBAN.

ban harcolunk. Hiszen az öreg korban nincs is  
más öröm, mint a kötelességek teljesítése,  
küzdelem embertársaink, magyar testvéreink  
sorsának javításáért, terheinek könnyítéséért.  
Ha drága hitvesemet a sors megtartja mellet-  
tem, akkor könnyebben megfelelek feladataim-  
nak. Arra kérlek titeket, hogy életemnek ezt a  
legszebb napját mindig tartsátok meg nekem,  
amíg a teremtő életben hagy, mert a ti szere-  
tetetek, ragaszkodásotok éleszti a magyar ér-  
zést és az igaz összetartást.

A lelkek mélyéig megható beszédet Ba-  
rabás Béla a most folyó választási küzdelmek  
ecsetelésével fejezte be. Közölte, hogy napról-  
napra jóleső érzéssel olvassa, milyen lelkesed-  
déssel fogadják a magyar tömegek a Magyar  
Párt kötelességtudó vezetőit és ő is kétsérl-  
tlenül tartja a magyar lista vezetőjének, Ta-  
kácsy Miklósnak győzelmét.

— Senkise hiányozzon a magyarság so-  
raiból a szavazás napján, mert csak szoros

Üdít és szépít  
**Germandrée**  
Buder és Crém

összetartással és együttérzéssel, kitartó harc-  
cal lehet diadalra juttatni a párt jelöltjeit —  
mondta Barabás Béla, aki befejezésül a leghá-  
lásabb köszönetét fejezte ki mindazoknak, a  
kik születésnapja alkalmából jókívánságaikkal  
halmozták el.

## Ajándékok és jókívánságok

Dr. Barabás Bélát a délelőtt folyamán a  
látogatók egész sora kereste meg fel, akik jó-  
kívánságaikat tolmácsolták és ajándékokkal,  
virágokkal kedveskedtek az aradi magyarság  
vezérének 78-ik születésnapja alkalmából. A  
borossebesi magyarság nevében Kádár Józ-  
sefné és Gidófalvi postamesterő üdvözölték  
dr. Barabás Bélát, akinek — mint minden esz-  
tendőben — ezuttal is két demijon ó-bort nyui-  
tottak át. A Lantos-telepi polgárság, valamint  
a Lantos-telepi és ségai nők képviselőjében  
Lantos Miksa városi tanácsos, Sampek József  
és Liczkó Józsefné keresték fel szerencsekivá-  
nataikkal az ünneplést, akinek virágcsokorral  
kedveskedtek. Az Aradi Közlöny üdvözlését  
Püsi Géza, az Aradi Közlöny szerkesztője  
tolmácsolta. Részben megjelentek, részben pe-  
dig írásban fejezték ki jókívánságaikat a kö-  
vetkezők: Gróf Porcia Lajosné, Grósz József-  
né, Boros Károlyné, Horváth Janka nyugal-  
mazott tanítónő, Medveczky Margit, Palágyi  
Médi, Szalay Ilonka, dr. Széll Lajos, Blasko-  
vits István, Boros Károly, dr. Borsos Béla,  
Czernóczy Mihály, Fränkel Alfréd, a Ma-  
gyar Párt főtitkára, Guttman Jenő, Hahn fő-  
tanácsos, Maresch Gyula, dr. Révész Mór.

## Felfüggesztettek az ügyvédi gyakorlattól két aradmegyei ügyvédet

Az aradi ügyvédi kamara választmányának  
feltűnéstkeltő döntése

A mai napon feltűnést keltő döntést hozott  
az aradi ügyvédi kamara választmánya, amely  
két ismert nevű aradmegyei ügyvédet fűg-  
gesztett fel az ügyvédi gyakorlattól. Mindkét  
ügy már évek óta húzódik, az egyiknél az a  
vád merült fel, hogy földvásárlások alkalmá-  
val ügyfeleit közel 300 ezer lejjel megkárosí-  
totta, míg a másiknál két fegyelmi feljelentést  
egyesítették.

Az egyik szerint egy elhunyt kollégájának  
irodáját vezette és az elszámolásnál megkárosí-  
totta az özvegyet, míg a másik vádpont az  
volt, hogy egy sokat szerepelt csődnél nem  
vezette lelkiismeretesen az anyagi ügyeket.  
Az ügyeket ma délelőtt tárgyalta a kama-  
ra fegyelmi választmánya, amely felfüggesz-  
tette a szóbanforgó két ügyvédnél a gyakorlat  
bánat folytatásának jogát.

**Central-Mozgó:** Ma utoljára a VALCERHÁ-  
BORU. Slágerilmoperett. Fő-  
szerepekben: Renate Müller, Willy Fritsch,  
Bársony Rózsi, Paul Hörbiger, Adolf Wohl-  
brück.

**Select-Mozgó:** Premier. A MAMA KEDVEN-  
történet, amelynek központjában két kedves  
csirketartó áll: Leon Jonyev és Robert D.  
drége. A film a legújabb és legérdekesebb  
Irene F. és L. és L. és L. és L. és L. és L. és L.  
8, 10, 15 és emeleten 20 lej, repülőbélyeg  
együtt.

Rádió,

Csillár,

Szerelések, javítások  
legolcsóbban

**Varga Testvéreknél,**

Str. Alexandri 1.

Harisnya, keztyű, trico nagy választékban. **Welsz és Benjamin** cégénél, Arad, Bul. Reg. Maria 8. (Andrássy-tér)  
Tussor, Tüll olcsó árban „CONSUM” könyvre is

## H I R E K

### Sorvadások figyelmébe!

#### MAI „REJTETT SORUNK”:

Két teljes, nyolc szóból álló sor Szabolcska Mihály egyik általános ismert verséből.

Az Aradi Közlöny december hó 8-1. 278. számában közölt 5. számú „Rejtett sorunk” megjelölése:

**Feladvány:** A világháború alatt várakozó elhunyt magyar költő versének nyolc szóból álló két első sora. (A névelők nem számítanak)

#### Megfejtés:

»Csak egy éjszakára küld ötek el öket,  
A pártaskodókat, a vitézkedőket.«  
Gyóni Géza: »Csak egy éjszakára...«

### Egy kis tévedés

Egy kínos tévedésről számolnak be az angol lapok. Az eset Londonban történt, amely a következő:

Mrs. S. P. Broad magánzónó lakásában két egészségügyi tisztviselő jelent meg a napokban:

— Jöjjön velünk — szölk rá röviden.

— Hová? — kérdezte rémulten az asszony.

Választ már nem kapott. Válasz helyett kényeszerubbonyt vettek elő, rövid dulakodás után ráadták, aztán levitték a ház elé, ahol már várt a mentőkocsi. A szerencsétlen asszonyt tébolydába vitték. Hiába tiltakozott, elhelyezték egy közös kórteremben.

— Mit akarnak tőlem, semmi bajom sincs! — kiabálta rémulten, mire az ápolónők dühösen rászölktek:

— Jó, jó, csak ne beszéljen annyit, mert megint ráadjuk a kényeszerubbonyt.

Mrs. Broad egy délután és egy éjszakát töltött a tébolydában borzalmas aggodalomban és izgalomban. Másnap reggel kiderült, hogy tébolydából vitték a tébolydába. Az egészségügyi tisztviselők mindennap hosszú listát kaptak azokról az elmebetegokről, akiket lakásukról tébolydába kell szállítani. A tisztviselő rosszul olvasta el az egyik címet, véletlenül Mrs. Broadot vitte be egy másik beteg helyett. Mrs. Broad emiatt kártérítésért perli az államot. Az alsóház legközelebbi ülésén megintertuolják az ügyben a belügyminisztert.

— Hatalmas hidegek a régi királyságban. Campolungból jelentik: A környéken nagy hidegek uralkodnak. A hó teljesen befújta a falvak uccáit. úgy, hogy az emberek nem mozdulhatnak ki házukból. A falvak teljesen lakatlannak látszanak, mert az uccák kihaltak. Tighinában minusz 30 fokot mutatott tegnap a hőmérő. Hasonlóan nagy hideg ötven év óta nem volt.

— **REJTETTSORVADÁSOK FIGYELMÉBE!** Számos rejtettsorvadász kérdést intézett hozzánk, hogy miképpen értjük pályázatunk azt a kitételét, hogy „a névelők és a kötőszók feladványaink szó-mennyiségének meghatározásánál nem számítanak”. Ezuton közölkük az érdekeltekkel, hogy az egyes elrejtett közmondások, verssorok esetében ez a kitétel, amely állandósított pályázati szabályzatunkba tartozik, oly módon értjük, hogy sem az „a”, vagy „az”, sem pedig az „és”, vagy a „de” szavakat külön szónak nem számítjuk, hanem mindig az utána következő szó tartozékának tekintve, azzal együtt egy szóként rejtjük el. Pl.: „Az ablak a szoba falán van”. Ez a mondat négy szóból áll, amennyiben a névelős szavakat: „az ablak”, „a szoba” egyetlen egy szónak vesszük.

Érdeklődő temesvári rejtettsorvadászainknak ezuton izenjük, hogy néhány napon belül Temesváron is gyűjtőhelyet állítunk fel a pályázatok összegyűjtésére, tekintettel a rejtettsorvadászok nagy számára. Addig is, amíg temesvári gyűjtőhelyünk címét közölkük lapunkban, türelmüket kérjük és kívánunk továbbra is jó — rejtettsorvadászatot!

### Nagy karácsonyi vásár!

fűzők, harisnyatartók és gumiharisnyákban, minőségben és árban vezet

**Lányi** orvosi műszertár

Arad, Minorita-palota. 4664

— **Közrendészeti minisztériumot létesít a kormány.** Bucurestiből jelentik: Az „Adeverul” szerint a választások befejezése után új minisztériumot kreálnak. Az új minisztérium címe közrendészeti minisztérium lesz és az alminiszteri tárcát Pop Valér tölti be.

— **Menekülés a befagyott Dnyeszteren át a szovjet „paradicsomból”** Tighinából jelentik: A Dnyeszter teljesen befagyott és orosz családok tömegesen menekülnek át román területre. Tegnapi tizenkét család jött át a befagyott folyón, a menekülteket a sziguranca egyelőre őrizetbe vette.

## Döntés az aradi iparosok tanonctartási jogáról

Nem vonják meg az inastartási jogot attól, aki testi fenytéket alkalmaz

Az alkalmazottak szerződés-kötését szabályozó törvény jogot ad a Munkakamarának, hogy a Kereskedelmi és Iparkamarával egyetértően **csökkentse az ipari műhelyekben alkalmazott tanoncok számát, mert így több segédet alkalmazhatnának a munkaadók.** A Kereskedelmi és Iparkamara kedden délután szakértekezletre hívta össze a különböző aradi ipari munkaadó-kategóriák képviselőit, hogy ezt a fontos kérdést megvitassák. Az értekezleten, amelyen a Kereskedelmi Kamara és a Munkakamara is képviseltették magukat, az a vélemény alakult ki, hogy **ahol segéd nélkül dolgozik az iparos, ott két tanoncot lehessen alkalmazni, ahol pedig segédek is vannak, ott minden segéd után egy újabb tanonc szerződtehető.** A Munkakamara többek között annak kimondását is kérte, hogy **töltsék el a tanonctartástól azokat a mestereket, akik testi fenytéket alkalmaznak az inasokkal szemben és hogy éjszakai munkát ne végeztessenek velük.** A bizottság **napirendre tért** előlött, mert a vonatkozó törvény kimondja, hogy a munkaadó a tanulójánál **apal jogokat gyakorol,** tehát testi fenytéket is alkalmazhat. Az éjszakai munkával sem foglalkoztak, mert azt is külön törvény szabályozza. A szakértekezlet javaslata alapján a két kamara legközelebb elkészíti a tanonctartásra vonatkozó szabályzatot, amely a Munkakamara körzetében irányadó lesz az inasok szerződteetésénél.

### Philips rádiók, Philips rádiócsövek és hangszórók

legutányosabb árban kedvező fizetési feltételekkel:  
**Kalmár József** műszerésznel,  
Arad, Str. Brațanu v. Weltzer János-ucca 1. 4539

— **Meghalt Csehszlovákia volt miniszterelnöke.** Prágából jelentik: Svehla Antal volt csehszlovák miniszterelnök ma délután hosszas betegség után 60 éves korában meghalt Svehla 1918. óta három ízben volt miniszterelnöke Csehszlovákiának és 1919. óta elnöke volt Csehország legnagyobb pártjának, az agrárpártnak.

## Téli szükségleteit

szévetert, harisnyát, pulovert, keztyűt, téli alsóneműt

a legnagyob választékban a legolcsóbb árban

## Bársony

áruházban szerezhethi be. CONSUM vevőknek készpénz árak. 8631

— **IDŐPROGNÓZIS:** A hideg tovább tart. Kevés havazás várható.

— **Miklós királyi herceg lasiban.** lasiból jelentik: Miklós királyi herceg ma reggel lasiba érkezett. Az állomás Tomá Dumitrescu tábornok, iasi-i hadtestparancsnok, valamint a hatóságok fejei várták a királyi herceget, aki a Katonai Körbe hajtatott és ott megteázott. Ezután a repülőflottilát tekintette meg. Miklós herceg látogatásának célja a repülőtelep felülvizsgálása volt. A királyi herceg megelégedését fejezte ki a tapasztaltak felett, majd este visszautazott a fővárosba.

— **A bolgár királyi pár Bucurestiben.** Bucurestiből jelentik: A Credinta című lap szerint Boris bolgár király és felesége január 12-ikén érkeznek Bucurestibe.

### Olcsó árak Moskovits-nál!

— **Megszavazzák a sajtóamnesztit.** Bucurestiből jelentik: Tudvalevő, hogy a szerlatás előtt már hosszabb idő óta fekszik egy törvényjavaslat, amely a sajtóamnesztitáról szól s amelyet a Kamara már meg is szavazott. Az igazságügyminiszter most magáéva tette a törvényjavaslat ügyét és bizonyosra vehető, hogy az új parlament szíve sürgősen meg is fogja szavazni.

Arad Csanádi,  
Victoria takarékpénztári  
betétkönyveket és  
adóbonokat veszek.

Arad, Str. Vicentiu Babes No. 9.  
(Kiss Ernő-ucca.) 4724

— **Pacha Agoston dr. püspök Rómában.** Temesvárról jelentik: Dr. Pacha Agoston\* püspök a napokban érkezett haza római utjáról, melynek során kihallgatáson jelent meg a pápánál. A Szent-anya figyelemmel hallgatta végig a temesvári egyházmegye ügyeiről való beszámolót, majd a kihallgatás végén kétszer arcon csókolta a püspököt, aki ezt hasonló módon viszonzta. Dr. Pacha Agoston püspök kérésére a pápa fogadta Ferch Mátyás apátkanonokot és a kisjenői származású Boros Béla dr. temesvári egyházmegyei fiatal lelkészt is, aki tanulmányai folytatására érkezett Rómába.

— **Dr. Knall alezredes, az aradi garnizon orvos-parancsnoka felhívja az összes aradi orvosok, gyógyszerészek, valamint a tartalékos tisztek figyelmét arra, hogy a nemzetvédelmi minisztérium rendeletének értelmében ez év december 16-án és 1934. január 13-án d. u. 5 órakor a 93-as gyalogezrednek az aradi várban levő nagytermében két előadást tartanak „A mérges gázok” és „A gázok által megmérgezett egyének” címmel. A megyei orvosokat, gyógyszerészeket és állatorvosokat szintén felkéri a garnizon orvos-parancsnoka, hogy jelenjenek meg az előadások valamelyikén.**

### Dr. Dengl János

a berlini és hamburgi bel-, ideg-, szülészeti-, nőgyógyászati- és sebészeti egyetemi klinikák v. assistense

### szanatóriuma

Ujarad, Calea Banatului 185. (Fő-ucca.)  
Telefon: 745. 4357

Felvételnek mindenmü betegnek. — Szakorvosi kezelések. — Szabad orosváltás Röntgen; modern fizioterápia; diétikus konyha.  
Igen mérsékelt árak!

— **Olcsóbb lesz a telefon.** Bucurestiből jelentik: A közlekedésügyi minisztérium és a Telefon-társaság között tárgyalások indultak meg a telefon előfizetési díjak leszállítására. A tárgyalások eredményeképpen a kereskedők telefondíját leszállítják, még pedig azoknál, akik havonta nem beszélnek van többször, mint átlag 320-szor. 12.000 lejéről 10.200 leire leszállítják le díjaikat. Azok pedig, akik havonta 210 beszélgetésnél kevesebbet folytatnak le, 9000 leire leszállítják előfizetési díjukat.

— **Megérkezett az egészségügyi és földmívelésügyi tisztviselők fizetési utalása.** A pénzügyminisztérium leküldte az aradi egészségügyi és földmívelésügyi tisztviselők és alkalmazottak novemberi fizetési utalását, amely egy millió százezer lejt tesz ki. Az állampénztár már megkezdte a fizetés folyósítását.

— **Meghalt Szabó József borossebesi református lelkész.** A borossebesi református társadalomnak nagy gyászja van. Szabó József borossebesi lelkész, aki harminc esztendőn keresztül állott a református egyházközség élén, hirtelen meghalt. Az elhunyt nagytudású, nemes és lelkészi tulajdonságokkal felruházott református pap, félszázadon keresztül állott Isten és egyháza szolgálatában. Ötven évi lelkészi multja felejthetetlen emlékeket hagyott hívei szívében, akik ragaszkodásuk minden jelével árasztották el, amíg élt s halála mélységes fájdalmat, őszinte részvétet keltett a borossebesi reformátusság között. Borossebes társadalmá felekezeti és nemzetiségi különbség nélkül nagy részvéttel fogadta Szabó József elhunytát.

— **Ma az alanti gyógyszer-tárak tartának éjjeli szolgálatot:**

KAIN: Plata Avram Iancu (Szabadság-tér.)  
NIEDERMAYER: Plata Sf. Sava (Klemen-tér.)  
RÉNYI: Bul. Reg. Maria (Andrássy-tér.)



# KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

## A legszélesebb engedményeken épül fel az új konverziós törvény

Slavescu államtitkár feltűnést keltő beszéde. — „Ki fogjuk kérni az összes érdekeitek véleményét, mielőtt elkészítjük az új törvényjavaslatot.“

Bucurestiből jelentik: Slavescu pénzügyi államtitkár tegnap Galacban járt, ahol a kormány gazdasági terveiről hosszasan nyilatkozott, amelyből az alábbi legfontosabb részeket közöljük:

A kereskedő-, vállalkozó- és iparosoztályt állandó veszélynek teszi ki az ez év elején életbelépett új pénzügyi törvénynek az a része, amely egyes pénzügyi tisztviselői kategóriákat és különböző szervezeteket felhatalmazza arra, hogy a pénzügyi hatóságok előtt denunciókat adóztatnak meg. Ezek miatt súlyos kihágási és büntető eljárások indultak meg, amelyek azonban semmivel sem növelték az állam jövedelmét. A pénzügyminiszteriumnak az a terve, hogy ezt a rendszert megszünteti és ehelyett minden céget, ipari és kereskedelmi vállalatot a tényleges jövedelmének megfelelően adóztatunk meg. Mindenkit arra kérünk, hogy pontosan fizesse adóját, mert az állam is csak így bír eleget tenni fizetési kötelezettségeinek, ami az ország egész lakosságának elsődlegesen fontos érdeke — jelentette ki az államtitkár.

Azután a konverzió nagyjelentőségű pro-

blémájával foglalkozott és kijelentette, hogy a Duca-kormány bizonyos tényeket talált, amelyek már nem lehet változtatni. A konverziós törvényeket módosítani fogja a kormány, de úgy, hogy figyelembe veszi az árak esését és úgy ennek, mint az adósok fizetőképességének arányában állapítja meg a kötelezettségek teljesítését. Amikor különösen a terményárak jelentékenyen estek, akkor nem kívánható meg az adósoktól, hogy száz százalékig fizessék ki tartozásaikat.

— A konverzió szociális és nemzeti probléma — folytatta Slavescu — tehát teljes egészében meg kell oldani ezt és nem szabad továbbra is fenntartani a mostani ideiglenes helyzetet, amely végeredményében teljesen eltemetné a hiteléletet. Célunk: a legszélesebb konverzió megvalósítása, Bratianu pénzügyminiszter ural együtt törvényjavaslatot is fogok erről készíteni, de mielőtt a parlament elé terjesztjük azt, kikérjük az összes érdekeltek véleményét. Ugy az államnak, mint a Banca Nationalának áldozatokat kell hozni a konverzió végleges megoldása érdekében, mert az ilyen korszakos jelentőségű mű megvalósításánál az állam szerepe nem hagyható ki.

## Január elején nyílik meg az aradi árutőzsde

A Kereskedelmi és Iparkamara csütörtöki ülésén tárgyalják le a tőzsde felállításának kérdését — Újra megkezdí működését a tőzsdei választott bíróság

### A gabona-tőzsde mellett fatőzsde is alakul Aradon

Az aradi Kereskedelmi Kamara legközelebbi tanácsülésén, amelyet a hét csütörtökön tartanak meg, a kamara titkársága beszámolt annak az akciónak az eredményéről, amelyet nemrégiben a tőzsde visszaszerzése érdekében indítottak meg. Mint ismeretes, néhány évvel ezelőtt az egyik nemzeti-parasztpárti kormány megszüntette az aradi áru- és értéktőzsdét és ezzel egyidejűleg megszünt a tőzsde-bíróság is, amely pedig a város gazdasági életének szempontjából nagy jelentőséggel bírt.

Az aradi Kereskedelmi és Iparkamara akciója az árutőzsde visszaszerzésére irányult és az értéktőzsde létesítését már azért sem kérték, mert ez nagy költséggel járt volna. Az országban tudvalevőleg csak egy értéktőzsde van, Bucurestiben és ha Aradon is értéktőzsdét állítottak volna fel, akkor ide külön kormánybiztost kellett volna delegálni. Az aradi Kereskedelmi és Iparkamara kérése tulajdonképpen az áru-tőzsde visszaadására irányult. Ennek az akciónak elsősorban az volt a célja, hogy a tőzsdével együtt Arad visszakapja a tőzsdebíróságot is. Mint ismeretes, az aradi árutőzsde és a vele kapcsolatos választott bíróság még 1913-ban kezdte meg működését és hosszú ideig szolgálta Arad és környékének gazdasági érdekeit. Különösen a választott bíróság vált csaknem nélkülözhetetlenné, mert a kereskedelmi perek is hosszú ideig elhúzódtak. Viszont a tőzsdebíróság gyorsan ítélkezett az eléje került vitás kérdésekben. Néhány hónappal ezelőtt, amikor Aradon és Aradmegyében a terményüzlet ismét megszilárdult, az aradi Kereskedelmi és Iparkamara felterjesztéseket intézett úgy a kereskedelmi-ipari, mint az igazságügyminiszteriumhoz a választott bíróság feltámasztása érdekében. Az írásbeli és személyes intervenciók sikerre is vezettek és a hivatalos lap tegnapi száma közölte, hogy a legfelsőbb fórum megengedte az aradi árutőzsde és a választott bíróság újjászervezését. A jogkereső közönség a legteljesebb örömmel

veszi tudomásul ezt a döntést.

A Kereskedelmi és Iparkamara csütörtöki ülésén a kamara titkársága beszámolt arról, hogy a kormány engedélyezte Arad részére az áru-tőzsde létesítését. Ezen az ülésen kerül megvitatásra az is, hogy a tőzsdét már most, a jövő év elején alakítsák meg, vagy pedig — tekintettel arra, hogy a gabonakampányt már lebonyolították — várjanak még néhány hónapig.

Értesülésünk szerint az aradi fatermelővállalatok és fakeskedők körében mozgalom indult meg annak érdekében, hogy a nagyvárad tőzsde mintájára

a gabona-tőzsde mellett Aradon is vezessék be a fa-tőzsdét.

A fa-tőzsde Aradon annál is indokoltabb, mert Arad nagyobb termelési gócpont, ahol a Maros- és Körös-völgy egész faipari termelése eladásra kerül. Arad egyébként a magyarországi export szempontjából is sokkal nagyobb jelentőséggel bír, mint Nagyvárad.

### Olecsó őszi szünidei utazások a Földközi-tengerre,

az afrikai vonalak legmodernebb gőzseivel.

1933. december 8-tól december 28-ig.

Útvonal: Arad—Hamburg—Rotterdam—Southampton—Lissabon—Ceuta—Malaga—Palma de Mallorca—Genua.

Menetdíj: 18.500 lei, mely összegben bennefoglaltatik az összes vasuti költség, vízumok, tengeri ut a harmadik (turista) osztályon, elsőrangú ételmezés, egy-szintén az egyes kikötőhelyeken rendezendő gyönyörű kirándulások költségei.

Kedvező alkalom a Földközi-tenger szép tájainak bényelmes módon való megismerésére.

Jelentkezések és felvilágosítások

a Hamburg—Amerika Linie S. A. R. képviseleténél:

Künstler vízum- és utazási iroda  
Arad, Bul. Regina Maria 24. Telefon: 86.

## Ki- és beviteli országos szindikátus alakul

Egy milliárd lejes kompenzációs üzletet hagyott jóvá a kormány

Bucurestiből jelentik: A kereskedelmi-iparügyi minisztérium és a Banca Nationala kormányzósága tegnap egy milliárd lejes kompenzációs üzletet approbált. A lebonyolítás a legközelebbi jövőben megy végbe és hogy az összes érdekek kielégítenek, az illetékes szakminisztériumok támogatásával, Soc. Cagero című import-szindikátust alapítanak, amely ennek a széles keretek között megvalósuló import-export ügyletnek anyagi és kereskedelmi részét fogja lebonyolítani. A Nemzeti Bank kormányzósága azt közli, hogy a ki- és beviteli kérelmeket nem kollektívan, hanem egyenként fogják elbírálni, tehát az összes import-export cégek részesülhetnek a fontos nemzetgazdasági feladat elvégzésében. Az approbálásokat esetről-esetre végzi a behozatali bizottság.

= Deviza- és valutaárfolyamok. Zürichi hivatalos jegyzés: Bucuresti 3.05, Berlin 123.25, New-York 3.30 és fél, London 16.86 és fél, Páris 20.24, Milánó 27.19 és fél, Prága 15.36, Belgrád 7, Bécs 72.65 (magánárfolyam 58). — Romániai hivatalos árfolyamok: font 551—561, dollár 107—117.

= Ellenőrizhetetlen hír a belföldi valuta-kereskedelem szabaddátételéről. Egyik temesvári forrás szerint, a Banca Nationala szabaddá fogja tenni a valuták és devizák adásvételét a belföldön és csupán a külföldi átutalásokra tartja fenn a korlátozást. Erről a tervről aradi pénzügyi köröknek nincs semmi pozitív értesülésük.

= Tizenhét vagon tengerit kapott Aradmegye inséges vidékeinek lakossága. Groza János dr., Aradvármegye prefektusa, hivatalba lépése után úgy nyilatkozott, hogy sürgősen intézkedik az aradmegyei inséges vidékeknek kukoricával való ellátása végett. A prefektus intervenciójára a kormány most 17 vagon tengerit oszt szét az éhező lakosság között. A prefektúrán tegnap ez ügyben bizottsági ülés volt, amelyen döntöttek a tengeri szállítására vonatkozó árlejtés ügyében. A tizenhét vagon elsődlegesen tengeri szállítást egy aradi szakemberre bízták, mert ő tette a legolcsóbb ajánlatot. A tengeri szétosztását még karácsony előtt a nótának befejezik.

= Meghosszabbították a román—spanyol kereskedelmi szerződést. Jelentették, hogy néhány héttel ezelőtt román—spanyol bizottság alakult, a két állam között kötendő kereskedelmi- és kliring-szerződés megszövegezése végett. Mivel a tárgyalások még nem fejeződtek be, a két állam meghosszabbította a román—spanyol kereskedelmi szerződést, mindaddig, amíg az új konvenciót mindkét állam kormánya alá nem írja.

= Egy évvel meghosszabbítják a magyarországi transzfermoratóriumot. Budapestről jelentik, hogy a pénzügyminisztérium intézkedése alapján, meghosszabbítják a december 23-ikán lejáró transzfermoratóriumot. Ez a moratórium a 2 millió dollár, a 427.000 fontsterling, a 31 millió francia frank és a 10 millió svájci frank adósság esedékes részleteinek fizetési haladékát biztosítja az ország számára. A transzfermoratórium rendeletének szövege most sem változik és a meghosszabbítás ideje 1934. december 23., tehát egy év. Magyarországi legelősőr 1931-ben folyamodott a transzfermoratórium fegyveréhez.

= Mintavásár Tel-Avivban. 1934. tavaszán tartják a VI-ik mintavásárt Tel-Avivban, a palesztinai főmegbízott védnöksége alatt. Mivel a Román Tengerhajózási Társulat rendszeres hajójáratokat tart fenn Palesztina felé, a romániai iparnak is módjában van e mintavásáron résztvenni. Palesztina alkalmas elhelyezési piac a román faanyagok, gabona, élőállatok számára, érdeklődés van ezenkívül cipők, textil, bőr, papír, üvegáruk, továbbá élelmiszerek és sör iránt. A mintavásári részvétel közelebbi feltételei iránt érdeklődők részletes felvilágosítást szerezhetnek a Román—Palesztinai Kereskedelmi Kamaránál (Camera de Comerț Română—Palestineană, Jafia—Tel-Aviv).





Fordította: MARÓSI RUDOLF (18)

— Meg fogjuk hamarosan állapítani, melyik uton hagyta el a várost. Három országot vezet Kabulból. Az egyik észak felé az orosz határra, a másik nyugatra az ország belsejébe, míg a harmadik a Kyber-szoroson át India felé. Az északi és nyugati utakat a felkelők serege állta el, arra bizonosan menekülhetett el a Miss. Marad tehát az indiai út. Mindjárt utána is nézek. Igen lekötelezve, Mr. Rusuloff, ha segítségemre lenne.

— Nagyon szívesen.

Az orosz beült a követ autójába és együtt utaztak a város kijáratához. Kabul határában, mielőtt bárki a várost elhagyhatta volna, minden utasnak be kellett mutatnia igazoló iratait. A főváros összes kapuinál megerősítették az őrségeket és a forradalmi mozgalmak miatt különös gonddal figyelték meg mindenkit, aki a várost el akarta hagyni. Az északi és nyugati kijáratnál közölték a követtel, hogy nő egyáltalán nem haladt keresztül. Maradt az indiai út.

Az egyik rendőr itt elmondotta, hogy az elmúlt éjszaka elegáns, feketére lakkozott autó robzott el mellette. Szédítő sebességgel vágatott a kocsit a Kyber-szoros irányába, a volánál nő ült. Nyomra találtak.

### Megindul a kíméletlen hajsza az eltűnt kémnő után

Merry Tollendal elhatározta, hogy Mars üldözésére indul. A követ rendelkezésére bocsátotta autóját, de közölte, hogy ő maga nem vehet részt a versenyben, mert az afganisztáni helyzet nem engedi meg, hogy egy órára is eltávozzon a fővárosból. Rusuloff a volánhoz ült, Merry mellette foglalt helyet.

— Sok szerencsét — szolt utánuk a követ, aki gyalog indult vissza a város belseje felé.

Az autó zugva nyelte a kilométereket...

Mindketten hallgattak. A küszöbön álló események foglalkoztatták úgy Rusuloff, mint Merry Tollendal gondolatait, mindketten érezték, hogy nem lesz könnyű dolog a veszedelmes kémnő kézrekerítése. Ki tudja, milyen harc áll előttük...? Végre az egyik szorosnál, amikor az autó csak ötkilométeres tempóban haladhatott csak a magasba vezető, rossz uton, Merry megtörte a csendet.

— Mr. Rusuloff, nem mesélné el nekem, miért üldözi oly halálos gyűlölettel azt a nőt? Mégis valami oka kell, hogy legyen. Elhiszem, hogy szolgálatot tesz az emberiségnek, aki ezt a vérszomjas, kérlelhetetlen nőt ártalmatlanná teszi. De humanizmusból nem indul senkisémm ilyen életveszélyes kalandba. Tehát valami mélyebben fekvő oka kell, hogy legyen. Nekem őszintén elmondhatja, hiszen jól tudja, hogy ugyanazt a célt követem.

— Tény, hogy Mars ártalmatlanná tétele tulajdonképpen a rendőrség feladata lenne, — felelte az orosz — de nekem két okom van, amiért beavatkozom a rendőrség munkájába. Az egyik: nekünk orosz emigránsoknak minden eszközzel védekezniünk kell a G. P. U. ügynökei ellen. Valósággal elárasszják Afganisztánt és Indiát, ahol nemcsak kémkednek, hanem — ha alkalom mutatkozik rá — gyilkolnak is. Az áldozat mindig valamelyik orosz menekült, aki a G. P. U. útjában áll. Egész csomó emigráns nevét sorolhatnám fel, aki titokzatos körülmények között halt meg és a mai napig sem tudja a rendőrség, mi történt velük. Én tudom. A G. P. U. keze messze elér... dollárokért mindent megtesznek az emberek. De az önvédelem kívül más okom is van. Halálos csapást akartak mérni valakire Moszkvában.

— És ki az?

— Ila Rasov, a keleti kémosztály főnöke.

— Veszélyes ellenfele van, Mr. Rusuloff.

— Lehet, hogy alul maradok, Miss Tollendal, de bosszút akarok állni. Hónapokon keresztül a legborzalmasabb munkára kényszerített ez az em-

IRTA: G. MUMM.

ber. Kínzott és ha látta, hogy szenvedek, az arcomba nevetett. Sohasem tudta nekem elfelejteni, hogy az apám ur volt, míg az övé... tudj' Isten melyik kaukázusi falu uraságának jobbágyként tengette életét.

A kocsit a magaslatra ért. A Kyber-szoros állott az utasok előtt. Keskeny út vezetett India felé, jobbról-balról hatalmas szakadékok, a tuloidalon sokszáz méter magas sziklák, amelyeknek gigantikus árnyéka óriási kísértékként feküdt a poros útra. Veszélyes út volt, amelyre csak gyakorlott autóvezetők merészkedtek. Egy kis elnézés, valami véletlen defekt — a halált jelentette.

Az út lefelé vezetett. Rusuloff óvatosan vezette a kocsit a mélység felé. Az út olyan keskeny volt, hogy mindössze félméteres távolság választotta el a csigalassúsággal haladó autót a borzalmas szakadékoktól. Az orosz biztos kézzel kezelte a volánt a nyaktörő uton. Már túlhaladtak a veszélyes szakasz felén, amikor Merry Tollendal hangosan felkiáltott. Alkonyodni kezdett és Rusuloff nyomban megállította a kocsit, mert azt hitte, hogy Merry valami veszélyre akarja figyelmeztetni. A leány a szakadékba mutatott.

Lent egy teljesen összetört autó darabjai heverték. A közelben egy másik, elhagyott kocsi állott...

Mi történt? Szerencsétlenség érte volna Miss Crawfordot? Vagy önként a szakadék felé vezette volna autóját az üldözött kémnő? A harmadik eshetőség is eszükbe jutott. A furfangos asszony talán sejtette, hogy üldözni fogják és ilymódon akarta félrevezetni üldözőit. Hogyan lehetne megtudni a valót? Egyik sem szolt, de mindkettőjük agya lázasan dolgozott.

Ujra elindultak. Rusuloff valamivel gyorsabban hajtott, mielőbb tudni akarta, mi történt. Már sötétedni kezdett, amikor vége szakadt az idegölő utazásnak és az első teaházhoz érkeztek.

### Az uton talált autó gazdájának csodálatos megmenekülése

A ház előtt két afgán katona állott őrt. Az ő feladatuk volt megvédeni a menedéket kereső utasokat a rablóbandáktól. Indokolt volt ez az óvatossági rendszabály, mert a Kyber-szoros környékén számos rablóbanda veszélyeztette a közbiztonságot. A kis kunyhó gazdája alázatosan üdvözölte vendégeit, akik az egyetlen asztalnál foglaltak helyet. Hamarosan előttük párolgott az illatos tea, a tüzhely paraszán pedig tojást főztek számukra. Nemsokára a két katona is behuzódott. Leterítették szőnyegüket a szoba közepére és a gözölgő szamovár mellé guggoltak. Merry Tollendal beszédbe ereszkedett velük. Nagyszerű hasznát vette hindu nyelvtudásának, mert mindkét afgán birta ezt a nyelvet. Mars után érdeklődött.

— Igen, Hamun (asszony) — válaszolta a katona — ismerjük mindkét elhagyott autó történetét. Az egyik kocsi két év óta fekszik itt. Egy angol férfi kétszáz méteres magasságból zuhant le vele a szakadékba. A másik autó tegnap este zuhant le. Vezetője azonban megmenekült, az utolsó pillanatban megkapaszkodott az egyik kiálló sziklában. Ugylátszik számított arra, hogy valami baj történhet a veszélyes uton és nyitva hagyta az ajtót, hogy idejében kiugorhasson. Többen tesznek így és már többen köszönhetik életüket ennek az óvatosságnak. Legnagyobb csodálkozásunkra láttuk, hogy a tegnapi autó vezetője — nő volt.

Merry izgatottan kérdezte meg a katonát, hova lett a megmenekült nő.

— Eléje mentünk és idehoztuk ebbe a kunyhóba. Nagyon jókedvűen vacsorázott, ugylátszik nem vette szívére a balesetet. De most látom csak, Hamun, mennyire hasonlítasz hozzá. Talán testvérek vagytok és azért érdeklődsz annyira utána?

(Folytatjuk).

## Az „Aradi Közlöny“

8.

1938. december hó 13.-i, 281. számában kövölt „rejtett sor“ megfejtése:

A megfejtő neve: \_\_\_\_\_

Pontos lakcíme: \_\_\_\_\_

**FONTOS!** Kérjük a megfejtőket, hogy a fenti rovatot olvasható írással, tintával kitöltve szíveskedjenek mielőbb beküldeni az Aradi Közlöny kiadóhivatalába.

## Rádió műsor

— Romániai időszámítás. —

SZERDA, DECEMBER 13.

Bucuresti. 1: Gramofon, 2.15: Könnyű lemezek. 6: Rádiózenekar. 7.15: Rádiózenekar. 8.20: Gramofon. 9: Hegedű. Pugnani—Kreisler: Elkötét és allegro. 9.45: Ének. 10.15: Táncczene. 11: Román zene. — Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Gramofonlemez. 10.45: Hírek 11: Felolvasások. Közben: Gramofonlemez. 1: Déli harangszó. 1.05: Országos Postászenekar. 2.30: Kovács Antal hegedű, Lux József énekel, zongorán kíséri Polgár Tibor. 4.30: A rádió diákféltérője. „Régi sásfészek a Bakonyban“. 6: Az Operaház tagjaiból alakult zenekar. 8.15: „Táplálkozásunk télen“. Dr. Torday Árpád előadása. 8.45: Nagy Géza zongorázik. 9.30: Kis szimfonia. „Csend... vární“. Színház: 1 felvonásban. 10.35: Budapesti Hangverseny Zenekar. 12: Hetényi-Heidelberg Albert—Buday Dénes—Sebő Miklós triója. Bécs. 12.30: Művészlemez. 1: Rádiózenekar. 4.50: Strauss R.: Dandin György, szvit. 6.20: Wellaba zeneszerző művei. 8: A 2. gyalogezred zenekara. 11.15: Komoly és vidám dalok németül és eszperantóul. 11.45: Gottwald-jazz. — Belgrad. 12: Gramofon. 1.05: Rádiózenekar. 5.30: Népzene. 6: Rádiózenekar. 9: Nép dalok. 11.45: Cigányzene. — Berlin. 5: Rendőrszenekar. 6: Hamburg. 6.50: Schumann: A-moll vonósnygyes. 7.05: Görner orgonaművész játéka. 8: Mozart-hangverseny. 9.05: Németország nevető térképe. Tréfák az ország minden részéből. 10: Bruckner: II. szimfonia. 12.30: Kávéházi táncczene. — Kassa. 1.30: Gramofon. 2: Gramofon. 5: Könnyű- és tánczene. 7: Gramofon. 7.25: Gramofon. — 8.10: Gramofon. 8.25: Zárásig Prága. — Lipcse 5: A szimfonikusok hangversenye Lechne aiténekésnövel. 6.05: Házizene Drezdából. 7.10: Walter író elbeszélése. 8: Königswusterhausen. 9.10: München. 11.30: Boroszló. — Milano. 6.10: Énekverseny. 8.35: Gramofon. 8.50: Gramofon. 9.40: Lehár: A cárevics. 3 felvonásos operett. — Mor. Ostrava. 5: Délutáni zene. 6.55: Gramofon. 7.25: Fuvószenekar. 8.25: Zárásig Prága. — Prága. 7.15: Ébresztő. Torna. Zene és ének. 11.10: Zenekar. 12: Gramofon. 1.10: Gramofon. 1.35: Zenekar.

CSÜTÖRTÖK, DECEMBER 14.

Bucuresti. 1: Gramofon. 2.15: Könnyű zene. 6: Vegyes zene. 8.40: Opera lemezek. — Budapest I. 7.45: Torna. Utána: Gramofonlemez. 10.45: Hírek. Majd: 11: Felolvasások. Közben: Gramofonlemez. 1: Déli harangszó. 1.05: Szervánszky-szalonzene. 2.30: Haris Győző vokálkvartettje. 4: Testnevelési előadás. 5: Bánky Sándor ifjúsági előadása. 6.30: Gramofonlemez. 8.20: Orosz Julia és Venczell Béla énekel. 10: Katonazene. 12: Magyar Imre és cigányzenekara. — Bécs. 12.30: Állástalan zenekar. 1: Hangverseny. 2.10: Művészlemez. 4.55: Operettlemez. (Orpheus, Dubarry, Marica grófnő, Denevér, Varázskeringő). 6.20: Reichert Irén csembalózik. — 8: Szerelmi dalok. 10: Szimfonikusok és Conne zongoraművész. 11.30: Hauptzenekar a Lehár-teremből. — Belgrad. 12: Gramofon. 1.05: Rádiózenekar. 6: Operett dalok. 8: Gramofon. 8.30: Gramofon. 9: A gárdazene. szimfonikus hangversenye. 11: Táncczene. — Brünn. 5.50: Gyermekezene. 6.25: Gramofon. 7.25: Német óra. Vidám hangjáték. 8: Prága. 9.30: Musset: On ne badine pas avec l'amour. 3 felv. vigjáték. 11.25: Smetana: Cseh táncok. — Kassa. 1.30: Könnyű zene. 2.30: Gramofon. 6: Nedbal., Zeller- és Millöcker-operettekből. 7.15: Gramofon. 8.50: Csajkovszky-szerenád. 9.30: Vigjáték. — Langenberg. 5: 250 dalos hangversenye Osnabrückben (felvétel). 5.30: Rachmaninov: Szvit két zongorára. 5.45: Beethoven: C-dúr oboa- és kürttrio. 6.15: Német operák részletei. 7: Stuttgart. 8: München. 9: Frankfurt. 11.45: Szórakoztató lemezek. — Milano. 6.10: Kamarazenelemez. 8.20: Gramofon. 8.50: Gramofon.

## SPORT KÖZLÖNY

Tizenegy játékosal és két kísérelővel  
elindult a NAC hosszú turájára

A középeurópai turarekorder ezidén csak két kölcsönjátékost vett igénybe  
— Albu és Moravetz a kölcsönjátékosok —

Hosszu előkészületek után ma éjjel indult el a NAC a kitünően megszervezett negyedik külföldi turájára. A nagyváradi zöld-fehérek ezidén is, — mint az elmúlt esztendőben — hosszú turát bonyolítanak le és valószínűnek látszik, hogy a siker ezalkalommal sem fog elmaradni, ugyanis legutóbb a NAC veretlenül végezte kéthónapos turáját, ami hatalmas teljesítmény és ezzel egyetlen magyar, osztrák vagy cseh csapat sem dicsekedhetett.

A NAC turaexpedícióját Grünstein Gyula, a klub ügyvezető-elnöke és Popper Ernő al-elnök kísérik. A játékosok száma 14, akik kö-

zül a kölcsönjátékosok száma csak kettő. Albu, az Aradról elszármazott kiváló háttvédjátékos és Moravetz, a TMTE kitünő fedezete tart a csapattal. Mind a két játékos állandó válogatott és így valóban felerősítik a NAC turacapatát. A következő játékosok vesznek részt a turán: Czinczér, Dávid, Bartha, Remmer, Albu, Krausz, Juhász, Moravetz, Feierstein, Glanczmann, Kovács, Rónay, Bodola, Kocsis. Mint érdekességet említjük meg, hogy a szövetség azzal a szigorú kikötéssel engedte útjára a NAC-ot, hogy csak mint „Club Athletic Oradea” vagy mint „Club Athlétique d'Oradea” szerepelhetnek.

Braun és Walter csapata ellen  
döntetlenül játszott a Crisana

A Crisana második turameccsét Calaisban az ottani Racing Club ellen játszotta. A mérkőzés névs játékos hozott és

a Crisana heves küzdelem után 1:1 arányú döntetlen eredményt tudott elérni.

Mint ismeretes, ebben a csapatban szerepelnek a volt AMTE-játékosok, úgymint Walter János és Braun Csibi.

O A Hungáriának is jutott tura. Az idén gyászosan szereplő Hungáriának is jutott tura, a csapat Németországban fog néhány mérkőzést abszolválni.

O A FIFA zászlója. Külön zászlója lesz a FIFA-nak az olimpiai zászló mintájára. Ezt a zászlót a római futballvilágbajnokság alkalmával avatják fel.

O Oxfordi jégkorcsapat Pesten. Az Oxford University kitünő együttese vasárnap délben Pesten meccsel a BKE csapatával.

O Nem játszik az Ambrosianával a Ferencváros. Az Ambrosiana és a Ferencváros között tervbe vett kettős karácsonyi meccs elmarad, helyette Németországban fog játszani a csapat.

O Solti IV. a Phöbushoz szerződött. A szegedi amatőrifutball büszkesége, a KEAC Soltija, váratlanul leszerződött a Phöbushoz. Soltit sem az Újpest, sem a Szeged FC nem tudta megszerezni.

O Fritzi Burger Kolozsvárott. Hatalmas attrakciót készít elő a KKE. Fritzi Burger, Sonja Hennie után a világ legjobb versenyzője, a KKE meghívására Kolozsvárra megy.

O Külföldi eredmények. Külföldön most indul az idegen csapatok vendégjátéka. Lausanne: Admira—Lausanne Sport 2:2, Barcelona: FC Barcelona—All Pacific 4:1.

Négy román bíró a nemzetközi  
labdarugószövetség listáján

Párisból jelentik: A Nemzetközi Futballszövetség kijelölte azokat a futballbírókat, akik országok közötti mérkőzések vezetésére jogosultak. A bírók névsora országokként a következő: Ausztria: Beranek, Braun, Frankenstein, Miesz; Belgium: Baert, Langenus, van Praag; Csehszlovákia: Brandyc, Cejnar, Krist Matzke, Zenisek; Dánia: Andersen, Hansen, Ulrich, Yssing; Franciaország: Maert, Conrie, Leclerq, Raguin; Hollandia: Boerkman, van Moorsel, Mutters, de Wolf; Jugoszlávia: Fabris, Joksic, Popovic, Ruzic, Vasiljevic; Lengyelország: Arczynski, dr. Lustgarten, Rosenfeld, Rutkovski Schneider; Magyarország: Biró, Boronkay, Klein, Klug, Iváncsics; Németország: dr. Bauwens, Birlem, Fuchs, Hund, Weingärtner; Norvégia: Andersen, Carelsen, Juhansen, Kristiansen, Smedvik; Olaszország: Barlassina, Cairoli Carraro, Matteo, Mauro;

Románia: Istrati, dr. Morar, Radulescu, Xifando;

Svájc: Bangarter, Mercet; Svédország: Eklind, Englund, Ekberg, C. és O. Olson, Érthetetlennek tetszik, hogy a román B. T. listájáról kimaradt az aradi Oravetz László neve, aki közismerten Morar dr. mellett a legjobb romániai futballbíró. Ugyilátszik, itt mellékkörülmények közrejátszása miatt maradt ki Oravetz László, mert ha a tudást vetnék mérlegre, egy a neves aradi bírónak neve a listán az első helyen állana.

O Román atléták Jugoszláviában. Manea és Lapusan holnap indulnak Laibachba, hogy részt vegyenek az ottani városon át futó versenyen. A versenyt a jugoszláv király is végignézi.

A szerkesztésért:

Dr. STAUBER JÁNOS

felel.

## APRÓ HIRDETÉSEK.

Az apró hirdetések díját szavak szerint számítjuk, minden szó 4 lej. A legcsebbe hirdetés ára 10 szóig 40 lej. A kiadóhivatal fenntartja magának a jogot, hogy az olyan apróhirdetés szövegét, amely első kiadásában nem bír elvett, megszüntesse. Az apróhirdetéseket előre kell fizetni.

Apróhirdetéseket este 9 óráig vesznek fel az Aradi Közlöny kiadóhivatalai. - Telef.: 151

## ALKALMAZÁS.

PERFECT szakácsnő, ki románul és magyarul beszél, azonnal felvétetik. Cim Rudolf Mosse hirdetőben. 400

## LAKÁS.

EGY-KÉT és háromszobas lakás kiadó. Bővebbet az Aradi Közlöny fiókiadó-jában, a Minorita templomnál szemben.

EGY-SZOBAS, konyhás lakás főterem kiadó. Cim az Aradi Közlöny fiókiadó-jában, a Minorita templommal szemben.

KIADÓ a VON Szabadág-tér közvetlen közelében 2 szoba, előszoba, konyhából álló lakás. Bővebbet: az Aradi Közlöny fiókiadó-jában, a Minorita templommal szemben. 800

## VÉTEL ES ELADAS.

GYARMÉKBICIKLIK veszek. Electro Mechanica Arad, Bul. Regina Maria 18., az udvarban. 4726

Már most keresnek üzletben karácsonyra ajándéktárgyakat. Siessen a nozza eladó antik és modern, ezüst, arany, bronz, porcellán díszmű tárgyat SALGONÉ bizományi üzletébe Str. Horia 1., Neuman-palota, hol legrovidebb idő alatt értékesítve lesznek. Sürgősen keresek szőnyegeket, 12-es és 6-os ezüstöt, modern nappali és ebédlőket, festményeket, vitrinákat stb.

FIGYELEM! Kézpénzért megveszem eladó tárgyait, u. m.: nádo, esődlő, ariszoba berendezését, íróasztal, szeszlon, székek, asztalok, fotelok, ezüst tárgyak, vitrinek, díztárgyak stb. Komplet szobaberendezések, keleti perzsaszőnyegek, festmények, antik vitrin, szőrmebundák, ezüsttárgyak, fali vitrinek, képrakák, aranyozott csomag látkörök, előszobafal, intarziás antik asztalok, díszlámpák, stb. eladók. SALGONÉ bizományi üzletében Str. Horia 1. szám (Széchenyi-uca) Neuman-palota.

## Hó- és sárcipőjavítás

4 óra alatt, talp, sarok 50 lej

MOTORICA, volt Asztalos Sándor-u.

5 lej egy elem.

KÉSZPÉNZÉRT keresek SÜRGŐSEN KARÁCSONYI AJÁNDÉKOT ezüstöt, aranyat, szőnyegeket, porcellánték, szert, mindennemű butort, Bizományos beadott dolgai után nálam csak 8 százalékos fizet ELADÓK: ezüsttárgyak, porcellán, 3000 lejtől hálószobák, konyhák 800-1500, modern csillárok 700-1000 Zongora prima keresztesűres ücsön kapato Zálogtárgyakra a legmagasabb összegeket csak az általunk képviselt temesvári Zalogház folyósítja. — Meghosszabbításokat a legolcsóbban vállalunk „COMISSIO” biz. üzlet, Bul. Reg. Maria 18., Dácia kávéház mellett.

ARANYAT, EZÜSTÖT készpénzért sürgősen veszek. COMISSIO Dácia-kávéház mellett.

## ÜZLETEK.

## Elsőhelyi betáblázással

kölcsönt nyújtunk prima ingatlanra. Ajánlatokat „Oleó kamat” jelígre az Aradi Közlöny fiókiadó-jába. 4725

## HIRDESSEN

a 49 éve fennálló

„Aradi Közlöny”-ben!

## Karácsonyi utazás

kedvező fizetési feltételekkel

### STEIERLAKRA.

Sport Szórakozás Üdtülés

1933. december 23-tól —  
1934. január 2-ig.

Külön vagonok, fenntartott helyek, korlátolt számú résztvevők.  
Kellemes elszállásolás és kitünő ellátás.

Teljes résztvételi díj:  
**2200.— lej** személyenként  
résztvevőkkel.

Jelentkezés és tájékoztatás a

## Künstler

utazási- és vízumirodában  
Arad, Bulev, Regina Maria 24.  
Telefon 36.